

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL PROVERB SCHOLARSHIP: AN UPDTAED BIBLIOGRAPHY

For Maria Teresa Barbadillo de la Fuente

It is with much pleasure that I can list the impressive number of 347 publications that I was able to add this year to my International Proverb Library at the University of Vermont in Burlington, Vermont (USA). This means that I find a new publication pretty much every day. Once again I want to mention that Peter Unseth from the Graduate Institute of Applied Linguistics at Dallas, Texas, was of invaluable help in locating some obscure publications. We are in constant communication, and it is always a special joy when yet another few bibliographical references appear on my computer screen. More often than not, Peter also attaches PDF files that I can then print out in order to add to my archive as hard copies.

As can be imagined, I store more than ten thousand printed publications by now, and there are times when I wonder what might become of them one of these days. Luckily, I have been able to donate my nine thousand books about paremiological and phraseological matters to the University of Vermont Library a few years ago. All of this rich material awaits scholars and students from around the world to use for their research projects. Quite a few have come to Vermont over the years, and it is my pleasure and honor to welcome them with open arms and to assist them in any way I can.

Regarding this year's bibliography, I might point out that paremiology is truly modern by now! As you will see, there are several publications dealing with AI, the Internet, and various da-

tabases. There is also the continued interest in anti-proverbs and how some of them were created as reactions to the COVID-pandemic. Not surprisingly, this bibliography also contains articles about the use of the computer to translate proverbs. All of this is ample proof that proverb studies do in fact reflect on modern issues and employ the newest technology.

As always, the bibliography contains a number of essay volumes with numerous contributions, among them A. D. Bakina, A. M. Polikarnov, and O. B. Ponomareva (eds.), *Aktual'nye problemy frazeologii v kontekste noveishikh issledovanií XXI veka* (Moskva: Akademiia Estestvoznaniia, 2025), Ewa Komorowska, Magdalena Lisiecka-Czop, and Danuta Stanulewicz (eds.), *From Words to Fixed Expressions. Lexical Studies of Selected Indo-European Languages* (Göttingen: V & R unipress, 2025), Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas (eds.), *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal* (Tavira: Tipografia Tavirense, 2025), and several others. I should also mention that the sixteenth volume of the *Yearbook of Phraseology*, edited by Carmen Mellado Blanca and Fabian Mollica, the thirty-fifth volume of *Paremia*, edited by Manuel Martí Sánchez, and the forty-second volume of *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, edited by Melita Aleksa Varga and Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt have appeared during this year. There is no doubt that paremiology and phraseology are truly international and interdisciplinary disciplines throughout the world. In order to register as many new publications as possible every year, it is important that you inform me of your published work. If at all possible, please send articles as e-mail attachments. Also please send newly published books for which I can reimburse you.

Finally, as has been my custom for many years, I would like to dedicate this year's bibliography to a very special Spanish friend from Madrid. I have known Maria Teresa Barbadillo de la Fuente for many years, and I value her erudite scholarship highly. The present bibliography lists a number of her more recent publications. We are not only great friends, but we are also both very interested in the proverbial language included in Miguel de Cervantes Saavedra's famous novel *Don Quixote*. Of course, it is good to know that all of us are not fighting windmills with our

work but that we make insightful contributions to a better understanding of a humane world.

1. Aasland, Erik, and Gulnara Omarbekova. "Evaluating Emergent Kazakh Anti-Proverbs Using Corpus Linguistics." *Practicing Digital Ethnography*. Ed. Devin Proctor. London: Routledge, 2026. 177-184.
2. Abakumova, Olga B. "Paremiologicheskaiia reprezentatsiia fenomena lzhi / obmana v angliiskikh i russkikh paremiiakh." *Aktual'nye problemy frazeologii v kontekste noveishikh issledovanii XXI veka*. Eds. A.D. Bakina, A.M. Polikarnov, and O.B. Ponomareva. Moskva: Akademiia Estestvoznaniia, 2025. 23-35.
3. Abakumova, Olga B., and Jiri Korostenski. "Reference, Evaluation and Codes of Culture in Russian and Czech Proverbs of Truth and Lie." *XLinguae*, 13, no. 2 (2020), 133-139.
4. Abdelli, Romaissa. *Animal Proverbs in English and Kabyle: A Cross-Cultural Cognitive-Pragmatic and Ecolinguistic Study*. M.A. Thesis Mouloud Mammeri University of Tizi-Ouzou (Algeria), 2022. 60 pp.
5. Abdullaeva Erkinovna, Nargiza. "Mythological Elements in Uzbek Proverbs and Sayings." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 418-428. With 5 illustrations.
6. Abumathkour, Hani. "Metaphor Realization in Jordanian Arabic Proverbs: An Exploratory Study." *Linguistische Truppen in Wrocław*, 24, no. 2 (2023), 191-200.
7. Adamo, David T. "Ancient Israelite and African Proverbs as Adice, Reproach, Warning, Encouragement and Explanation." *HTS Teologiese Studies/Theological Studies*, 71, no. 3 (2015), 1-11 (electronic journal).

8. Adegbite, Adebimpe. "Effectiveness of Yoruba Proverbs in Acquiring Yoruba Language and Culture." *The Modern Language Journal*, 109 (2025), 255-273.
9. Adegbite, Adebimpe. "Yoruba Proverbs as a Useful Resource in Heritage Language Acquisition." *Journal of African Language Teachers Association*, 12 (2025), 40-53.
10. Adjei, Mawuli, Edzordzi G. Agbozo, and Sela K. Adjei. "Juggling Words, Playing Sages: Proverbs and Wise Sayings in Ghanaian Student Pidgin." *Covenant Journal of Language Studies*, 3, no. 2 (2015), 1-14.
11. Agil, Abdurrahman Ahmad Agil, and Menik Mahmudah. "Arabic Proverbs as a Pedagogical Tool to Enhance Arabic Speaking Skills Among University Students." *Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa Arab*, 13, no. 2 (2025), 495-510.
12. Agyekum, Kofi. "Proverbs in Akan Highlife Lyrics: A Case Study of Alex Konadu's Lyrics." *Journal of Pragmatics*, 174 (2021), 1-13.
13. Agyekum, Kofi. "Idioms, Proverbs and Body Part Expressions on *Yiedie* 'wellbeing' in Akan." *Pragmatics and Society*, 14, no. 1 (2023), 1-22.
14. Agyekum, Kofi. "Akan Concepts and Proverbs on *abusua*, 'family'." *Legon Journal of the Humanities*, 35, no. 1 (2024), 132-163.
15. Agyemfra, Jonas, and Solomon Owusu Amoh. "Sociolinguistic Analysis of Some Akan Proverbs." *Studies in Literature and Language*, 21, no. 2 (2020), 26-36.
16. Albano, Mariangela. "Pour une parémiologie didactique de la variation lexicale: Le cas des proverbes créoles antillais et des proverbes français." *Testi e linguaggi*, 18 (2024), 195-205.
17. Al-Bohnayyah, Moayyad. "Investigating Sustainable Values in Al-Ahsa Proverbs in Relation to Saudi Vision and

- SDGs.” *Arts for Linguistic & Literary Studies*, 7, no. 4 (2025), 683-700.
18. Aleksa Varga, Melita. “Inačice hrvatskih poslovice.” *Standardni i nestandardni idiomi*. Eds. Ana Mikić Čolić and Maja Glušac. Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, 2023. 171-184.
 19. Aleksa Varga, Melita. “Digitalizacija i očuvanje hrvatskoga paremiološkog blaga.” *Jezici i kulture u vremenu i prostoru*, 11, no. 2 (2024), 287-297.
 20. Aleksa Varga, Melita. “Međunarodna klasifikacija hrvatskih poslovice.” *Jezik u doba globalizacije. Zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku održanoga od 13. do 15. lipnja 2024. u. Osijeku*. Eds. Leonard Pon and Ivana Šarić Šokčević. Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, 2025. 171-195.
 21. Aleksa Varga, Melita, Kristina Feldvari, and Ana Keglević. “Proverbs off- and online.” *Linguistic and Extralinguistic in Interaction*. Eds. Anita Memišević and Mihaela Matešić. Berlin: Peter Lang, 2023. 101-116.
 22. Aleksa Varga, Melita, and Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt (eds.). *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*. Volume 42. Osijek, Croatia: University of Osijek, 2025. 377 pp.
 23. Aliyeva, Elnaz. “The Role of Teaching Proverbs and Sayings in Enhancing Students’ Speaking Skills.” *Acta Globalis Humanitatis et Linguarum*, 2, no. 1 (2025), 54-61.
 24. Alizade, Gunel I. “Parallelism with Common Word and Non-Common Word in Azerbaijani Proverbs and Sayings.” *Krakowskie Studia Malopolskie*, 42, no. 2 (2024), 120-131.
 25. Alvarenga Chanoca, Tatiana. “Nem tudo está bem com Cílicon: breve nota sobre a paremia Ἀγαθὰ Κιλλικῶν (Zen. Par. I, 3).” *Paremia*, 35 (2025), 169-178.

26. Álvarez Díaz, Juan José. "El element épico military en los rerfranes del *Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 11-28.
27. Álvarez Díaz, Juan José. "Ideas y valores en las paremias heroicas de la heráldica española." *Paremia*, 35 (2025), 81-91.
28. Amoh, Samuel, Isaac Nyarkoh, and Nicholas Obeng Agyekum. "Divinity in Akan Proverbs: The Concept of God." *Studies in Literature and Language*, 19, no. 3 (2019), 10-18.
29. Anvarova, Sabohat Shonazar qizi. "Proverbs and Sayings as a Reflection of Linguistic and Cultural Meaning." *Spanish Journal of Innovation and Integrity*, 47 (October 2025), 39-44.
30. Aoudia, Arezki. "Teaching Amazigh Proverbs in Amazigh Language Class: Some Pedagogical Applications." *Revue Algérienne Des Sciences et Du Langage*, 9, no. 2 (2024), 1-13.
31. Arezoofar, Elham, Parastoo Panjeshahi, and Armin Fazelzad. "Bridging Cultures: Explaining the Role of Persian Proverbs and German Idioms in Language Acquisition and Intercultural Communication." *International Journal of Foreign Language Teaching and Research*, 13, no. 55 (2025), 53-76.
32. Artikova, Dildora. "Women Stereotyping in Uzbek Proverbs," *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira*, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 479-446.
33. Asensio Ferreira, Maria Dolores. "Las paremias como mediadoras en la didáctica translingüe en L3: una aproximación glotopolítica." *Paremia*, 35 (2025), 157-168.

34. Babayev, Javid. "A Stylistic Analysis of Proverbs and Sayings." *Global Spectrum of Research and Humanities*, 2, no. 5 (2025), 323-331.
35. Babič, Saša. "'Good Food Speaks for Itself'. A Conceptual Map of Slovenian Paremiological Units with Food Naming Components." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 189-201.
36. Bakhodirovna, Khasanova Shaknoza. "Using Expressive Vocabulary in Russian Proverbs." *International Scientific Journal "Modern Science and Research"*, 2, no. 11 (2023), 403-408 (in Russian).
37. Bakina, A.D. "Strategii perevoda bibleiskoi frazeologii (na materiale russkogo i angliiskogo iazykov)." *Aktual'nye problemy frazeologii v kontekste noveishikh issledovaniy XXI veka*. Eds. A.D. Bakina, A.M. Polikarnov, and O.B. Ponomareva. Moskva: Akademiia Estestvoznaniia, 2025. 52-75.
38. Bakina, A.D., A.M. Polikarnov, and O.B. Ponomareva (eds.). *Aktual'nye problemy frazeologii v kontekste noveishikh issledovaniy XXI veka*. Moskva: Akademiia Estestvoznaniia, 2025. 280 pp. With 18 illustrations.
39. Ballesteros, Bernardo. "Proverbs and *Gnōmai* in the Epic *Gilgamesh*." *Wisdom Between East and West: Mesopotamia, Greece and Beyond*. Eds. Francesco Sironi and Maurizio Viano. Venezia: Edizioni Ca' Foscari – Venice University Press, 2024. 235-270.
40. Balsamo, Jean. "'On se met souvent sottement en pourpoint pour ne sauter pas mieux qu'en saye'. Note à propos d'une formule gnomique des *Essais* [de Montaigne]." *Montaigne Studies*, 36 (2024), 177-182.
41. Baranivska, Oksana. "Phraseological Units as an Essential Component in Teaching Ukrainian as a Foreign Language." *From Words to Fixed Expressions. Lexical*

- Studies of Selected Indo-European Languages*. Eds. Ewa Komorowska, Magdalena Lisiecka-Czop, and Danuta Stanulewicz. Göttingen: V & R unipress, 2025. 67-77.
42. Barbadillo de la Fuente, María Teresa. "Enseñar refranes mediante textos literarios." *Adquisición de las expresiones fijas. Methodology and Didactic Resources*. Ed. Maira Isabel González Rey. Madrid: Proximités E.M.E., 2007. 63-90.
 43. Barbadillo de la Fuente, María Teresa. "Modelo de contribución al mínimo paremiológico de la lengua española con refranes contenidos en el *Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and María I. Teresa Zúrdor Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 29-38.
 44. Barbadillo de la Fuente, María Teresa. *Allende y aquende, refranes en canciones siempre*. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2022. 292 pp.
 45. Barbadillo de la Fuente, María Teresa. "Fraseologismos y refranes en lengua española en torno a la alimentación." *Fraseologia e Paremiologia tra lingua e discorso*. Ed. Cosimo de Giovanni. Roma: Aracne, 2022. 105-117.
 46. Barbadillo de la Fuente, María Teresa. "El refrán en la zarzuela española." *Paremiologia enfoques interdisciplinarios*. Eds. Andrea García Muniz, María Lalicata, and Thyago José da Cruz. Campo Grande: Editora UFMS, 2023. 66-86.
 47. Barbadillo de la Fuente, María Teresa. "Los *Diarios* de Lorenzo: Caracterización fraseológica y paremiológica del protagonista." *Romanica Olomucensia*, 36, no. 2 (2024), 207-224.
 48. Barbadillo de la Fuente, María Teresa. "Los refranes en el lenguaje periodístico actual: *ABC* (2005-2023)." *Revista di linguistica, letteratura e comunicazione*, 8 (2024), 383-400.

49. Barbadillo de la Fuente, María Teresa. "La entonación del refrán." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 65-91.
50. Barbadillo de la Fuente, Maria Teresa. "Nueva perspectiva de consideración en los refranes: la intención comunicativa." *Paremia*, 35 (2025), 57-67.
51. Barbadillo de la Fuente, Maria Teresa, and Manuel Marti Sánchez. "Una experiencia didáctica con los refranes del *Quijote* en enseñanza secundaria." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós keímena, 2008. 183-192.
52. Barrado Belmar, Mari Carmen. "Misogina o cordura en algunas paremias del *Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós keímena, 2008. 39-48.
53. Barsanti Vigo, María Jesús. "Los refranes en *El Quijote*. Estudio lingüístico y literario." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós keímena, 2008. 49-72.
54. Batirkhanova, Madina Oybekovna. "Linguocultural Analysis of Somatic Phraseologisms in Proverbs." *Scientific Journal of the Fergana State University*, 31, no. 2 (2025), 233-237.
55. Bekes, Peter. "Vom Zitat zum geflügelten Wort: 'Ein weites Feld'." *Praxis Deutschunterricht*, 78, no. 3 (2025), 39-49. With 6 illustrations.
56. Bellis, Alice Ogden. "Gender Roles and Translation in the Book of Proverbs." *The Bible Translator*, 75, no. 1 (2024), 82-93.

57. Berbel, Elke Cases. "Parecias en la música española actual: análisis de números 1 de LOS40 en el año 2023." *Romana Olomucensia*, 36, no. 2 (2024), 225-238.
58. Bevilacqua, Michele. "Traduire la métaphore dans les proverbes: équivalents et procédés de traduction entre le français et l'italien." *Analele Universității "Ovidius" Constanța. Seria Filologie*, 34, no. 2 (2023), 360-373.
59. Blanco García, Pilar. "Los refranes sobre Dios y el diablo en *El Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 73-86.
60. Bouzy, Christian. "Parecias en los emblemas y en las empresas o divisas en el Siglo de Oro." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 93-134. With 10 illustrations.
61. Boykhanov, Shukhratjon. "Tautisms and Proverbs: Contextual Truth, Universality and Discursive Usage." *International Journal of Linguistics and Translation Studies*, 6, no. 4 (2025), 52-63.
62. Braxatoris, Martin, Anita Braxatorisová. And László V. Szabó. *Samuel Ferjenčík und sein Buch der Exzerpte und Notizen*. Bratislava: VEDA, 2024. 231 pp.
63. Braxatorisová, Anita (ed.). *Synsemantika in Phrasemkonstruktionen im Deutschen und anderen Sprachen*. Berlin: Logos, 2024. 312 pp. With 1 illustration.
64. Braxatorisová, Anita. "'Was zum Teufel x'. Eine Erörterung der Bedeutungsmöglichkeiten durch kombinierte Distributions-, semantische und syntaktische Analysen." *Synsemantika in Phrasemkonstruktionen im Deutschen und anderen Sprachen*. Ed. A. Braxatorisová. Berlin: Logos, 2024. 81-97.

65. Bronner, Simon J. “‘Today’s Pain Is Tomorrow’s Power’: Strength in the Modern Working World.” In S.J. Bronner. *Folklore and Ethnology of the Modern World. A Theory of Cultural Engagement*. New York: Routledge, 2026. 71-88.
66. Bulić, Halid. “Elementi pučkke pragmatike u bosanskim poslovicama.” *Posnańskie Studia Slawistyczne*, 24 (2023), 235-251.
67. Cagnat-Deboeuf, Constance. “Good Words and Wisdom of Nations: Uses of the Proverb in Pascal.” *Courrier Blaise Pascal*, 46 (2024), 219-238.
68. Calzacorta Elorza, Javier. “Otra nueva colección de paremias vascas recogidas por Emmanuel Théodore Inchauspe (1815-1902).” *Paremia*, 35 (2025), 93-104.
69. Caron, Philippe. “La phraséologie proverbiale de l’abbé Féraud et sa peristance aujourd’hui.” *Le XIXe siècle en ses langages: Mélanges en l’honneur de Jacques-Philippe Saint-Gérard*, 69 (2025), 153-167.
70. Cazal, Françoise. “Semblanze de André Gallego.” *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 17-50. With 6 illustrations.
71. Chacoto, Lucília. “Los refranes de *Don Quijote de la Mancha* en la traducción portuguesa.” *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós keímena, 2008. 97-144.
72. Chauchadis, Claude. “André Gallego et les voyages de *La Peña*.” *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 55-56.
73. Chaves González, Julián. “La paremiología como crítica ideológica. La función de refrán en los ensayos de Rafa-

- el Sánchez Ferlosio.” *Bulletin of Hispanic Studies*, 102 (2025), 29-48.
74. Cheddi, Aouatif. “La investigación paremiográfica y paremiológica de Julia Sevilla Muñoz.” *Paremia*, 35 (2025), 11-24.
 75. Chelmi, Evlampía, and Carlos Alberto Crida Álvarez. “Un binomio léxico latino en *Don Quijote* y las estrategias usadas por los traductores griegos.” *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 87-96.
 76. Chirilă, Adina, and Ioan Milică. “From Translation to Proverb: *Sine sapă groapa altucia cade singur în ea* / *Whoever digs a pit for others shall fall into it*.” *Proverbium*, 42 (2025), 1-27.
 77. Costa Pereira, Pedro. “*Uncle Remus*, contos, dizeres e canções / *Uncle Remus*, Stories, Sayings and Songs.” *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 277-288. With 1 illustration.
 78. Danlami, Amadou. “Ecological Prospects through Proverbs and Myths in Tim Winton’s *Cloudstreet*, *Dirt Music* and *Breath*; and Chinua Achebe’s *Things Fall Apart*, *No Longer at Ease* and *Arrow of God*.” *Journal of Multidisciplinary Research and Studies*, 2, no. 6 (2025), 42-52.
 79. Danquah, Grace. “Echoes of Power: Portrayal of Women in Selected Akan Proverbs.” *Research in African Literatures*, 54, no. 1 (2023), 48-66.
 80. Debak, Mate. *Semantics and Pragmatics of Anti-Proverbs*. Graduation Thesis University of Zagreb, 2017. 36 pp.
 81. D’Eugenio, Daniela. ““Images of Proverbs. Intermedial Code-Switching in Italian Illustrations of Proverbs.” *Orpheus Noster*, 16, no. 3 (2024), 24-43. With 4 illustrations.

82. Dimovska, Kristina. "Are Anti-Proverbs the New Proverbs?" *Macedonian Folklore*, 86 (2024), 109-119 (in Russian).
83. Dobrovol'skij, Dmitrij. "Phraseology and Figurative Language: Some Basic Concepts and Future Prospects." *Yearbook of Phraseology*, 16 (2025), 5-50.
84. Dows-Miller, Sebastian. "'Hair of the Dog'." *Notes and Queries*, 72, no. 1 (2025), 26-27.
85. Doyle, Charles Clay, and Wolfgang Mieder. "The Dictionary of Modern Proverbs: Fifth Supplement." *Proverbium*, 42 (2025), 28-51.
86. Doyle, Charles Clay, and Wolfgang Mieder. "Love Trumps Hate". *The Dictionary of Modern Proverbs. (A Supplement)*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2025. 192 pp.
87. Drahotá-Szabó, Erzsébet. "'Die großen Fische fressen die kleinen?' Künstliche Intelligenz kontra Mensch bei der Übersetzung von Sprichwörtern." *Proverbium*, 42 (2025), 52-89.
88. Ďurčo, Peter. "Phrasemkonstruktionen. Klassifikation und Methodik der Extraktion von Daten aus Korporo." *Synsemantika in Phrasemkonstruktionen im Deutschen und anderen Sprachen*. Ed. Anita Braxatorisová. Berlin: Logos, 2024. 13-30.
89. Edeh, Yawovi Emmanuel. *Elemente einer pragmatischen Anthropologie. Sprichwörtliche Aphorismen der Eweer in Togo im Vergleich zu den Lehren des Stoikers Seneca*. Essen: Die Blaue Eule, 2003. 150 pp.
90. Ehiemua, K.I., Charles Onomudo Aluede, and Mabel Ejoghoye Aziegbe. "The Derogatory Portrayal of Women in Proverbs of Esan People of Nigeria." *Journal of Gender and Power*, 19, no. 1 (2023), 17-29.
91. Ehineni, Taiwo. "From Conceptual Metaphors to Cultural Metaphors: Metaphorical Language in Yoruba Proverbs

- and Praise Poems.” *Language Matters*, 48, no. 3 (2017), 130-144.
92. El-Hoseny, Karima Nabil Mohammed, Amani Kamal Saleh, and Dina Zayed Abdallah. “Die Reise der Weisheiten durch Zeit und Sprache: Die Übersetzung arabischer Sprichwörter in *Tausendundeine Nacht* zwischen Herausforderung und Kreativität. Eine übersetzungskritische Studie.” *Study in Egypt*, 3 (2025), 23-41.
 93. El-Saadany, Maram R. “A Comparative Study Between Chat GPT and Human Translation in Translating English Proverbs into Arabic.” *Journal of Scientific Research in Arts*, 25, no. 5 (2024), 24-54.
 94. Ercolani, Andrea. “Proverbs and Wisdom Traditions in Archaic Greek Culture.” *Wisdom Between East and West: Mesopotamia, Greece and Beyond*. Eds. Francesco Sironi and Maurizio Viano. Venezia: Edizioni Ca’ Foscari – Venice University Press, 2024. 213-234.
 95. Ermias, Hiruie. “The Amharic Proverbs and Their Use in Ethiopian Poetry.” *African Journal of History and Culture*, 12, no. 1 (2020), 28-34.
 96. Ertl, Martin. “Redewendungen: Erkennen, verstehen, kompetent verwenden.” *Praxis Deutschunterricht*, 78, no. 3 (2025), 12-19. With 7 illustrations.
 97. Estreder Ortí, Yolanda, and Elke Cases Berbel (eds.). *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 227 pp. With 16 illustrations.
 98. Eze, Virginus U., and Nduku A. Nicheke. “A Study of Proverbs 10:12-15 and Family Unity in the Nsukka Local Government Arase.” *Teologiese Studies / Theological Studies*, 81, no. 1 (2025) 1-10 (electronic journal).
 99. Ezenwamadu, Nkechi Judith, and Chinyere Theodora Ojia-kor. “Proverbs and Postproverbial Stance in Selected Plays

- of Emeka Nwabueze and Zulu Sofola.” *Matatu*, 51 (2019), 432-447.
100. Fakhrabadi, Fatemeh R., and Ebrahim D. Sharifabad. “Assessing the Quality of Hidden Proverbs Translation in the Holy Qur’an: Human vs. Artificial Intelligence English Translations.” *International Journal of Textual and Translation Analysis in Islamic Studies*, 1, no. 4 (2023), 351-367.
 101. Fasbender, Christoph. “Sprichwort.” In *Metzler Lexikon Literatur. Begriffe und Definitionen*. Eds. Dieter Burdorf, Christoph Fasbender, and Burhard Moennighoff. Stuttgart: J.B. Metzler, 2007. 726.
 102. Fast, Jennifer. “‘That is the Old / Proverb [Even a mouse will dare bite an evil man], but Reality is far Different’: Epigram 38 as an Exemplum of the Animal Fable.” *Moreana*, 62, no. 2 (2025), 161-169.
 103. Feldvari, Kristina, Borna Petročić, and Boris Badurina. “Digitalna kulturna baština – primjer izrade Portala hrvatskih poslovice.” *Kontinentalna Hrvatska: povijesni kontekst, aktualnosti perspektive u budućnosti*. No editor given. Zagreb: IMIN, 2025. 507-526.
 104. Fernández Martín, Patricia. “La paremiología bíblica en *Escala para subir a la perfección* de María de Jesús de Ágreda: entre el discurso directo y la cita encubierta.” *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 135-157.
 105. Fernández Martín, Patricia. “Las paremias con *Dios* en el *Quijote*: Un estudio comparado von textos religiosos coetáneos.” *Romanica Olomucensia*, 37, no. 1 (2025), 21-39.
 106. Florio, Nicola. “Movimento reale, metaforico e fittizio nei proverbi italiani: L’influenza dei componenti semantici di traiettoria e maniera.” *Romanica Olomucensia*, 37, no. 1 (2025), 41-59.

107. Frąckiewicz, Olga. "Cultural Richness of Nigerian Pidgin English Proverbs: Unveiling Traditional Beliefs and Practices." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 459-468.
108. Gajda, Anetta. "Internet Proverbs from the Perspective of Linguistic Genology." *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica*, 57 (2023), 221-240. With 17 illustrations. (in Polish).
109. García Yelo, Marina, and María García Jove. "El léxico en las paremias clásicas o populares del *Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós keímena, 2008. 145-166.
110. Gaspar, Alexandra. "Criando sabedoria: Poderá a IA (Inteligência Artificial) captar verdadeiramente a essência dos provérbios? / Crafting Wisdom: Can AI Truly Capture the Essence of Proverbs?" *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 103-115.
111. Grabowska, Martina. "English Idiomatic Expressions with *white* and *red*." *From Words to Fixed Expressions. Lexical Studies of Selected Indo-European Languages*. Eds. Ewa Komorowska, Magdalena Lisiecka-Czop, and Danuta Stanulewicz. Göttingen: V & R unipress, 2025. 79-94.
112. Granbom-Herranen, Liisa. "Correspondence in Times of Crisis: Proverbs in the Letters 'Fom Here in Somewhere' (*Täältä jostakin*)." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 488-494.

113. Guadu, Ayenew, and Dawit Dibekulu. "Deconstructing Proverbs: Unveiling the Paradoxes of Beginnings and Endings." *Current Social Sciences*, 20 (2025), 1-12.
114. Güell, Mònica. "Comida y salud en las paremias del *Quijote* y su traducción en las versiones francesas y catalanas." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 179-190.
115. Guil Povedano, Pura. "Estrategia de traducción: las paremias del *Quijote* en italiano." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 167-182.
116. Gusset, Marco. "Teaching Methodology for Ancient Near East Proverbs in E-Learning." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira*, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 368-375.
117. Hawk, Brandon W. "'Omnis piger propheta est'. An Apocryphal Medieval Proverb." *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone*. Eds. Lorenzo DiTommaso, Matthias Henze, and William Adler. Leiden: Brill, 2018. 510-521.
118. Hazaymeh, Omar, and Adam Aljawarneh. "A Cross-Linguistic Comprehension of Arabic and English Numerical Idioms and Proverbs." *Argentinian Journal of Applied Linguistics*, 12, no. 2 (2024), 148-158.
119. Heller, Hartmut. "'Getürkt' und wie man 'einen Türken baut': Redensarten als Reflex interkultureller Konflikte der Frühneuzeit." *In Europa. Kulturelle Netzwerke – lokal, regional, global*. Ed. Heidrun Alzheimer. Würzburg: Rosch, 2012. 363-376. With 4 illustrations.

120. Hmaidan, Marvet Abed Ahmad. "Proverbs Translation Techniques from English into Arabic Among Jordanian University Students'." *Journal of Ecohumanism*, 3, no. 4 (2024), 732-738.
121. Houinato, Kossigan Patrice. "Las parêmias de los Fon de Abomey em la República de Benín." *Paremia*, 35 (2025), 179-188.
122. Houinato, Kossigan Patrice. "Search for Paremic Correspondences of Spanish, Russian and Gbe (Ewe, Mina): 20 Proverbs as a Reflection of Diverse Worldviews." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 471-487.
123. Hovhannisyan, A.S., and M.M. Papoyan. "English and Armenian Biblical Proverbs from the Perspective of Contrastive Stylistics." *Sush Scientific Proceedings*, no volume given, no. 1 (2021), 41-51.
124. Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina. "Sprichwörter als Sprach- und Kulturelemente." *Praxis Deutschunterricht*, 78, no. 3 (2025), 32-38. With 4 illustrations.
125. Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina, and Wolfgang Mieder. "Sprichwörter als Instrument der Globalisierung. Zur Entlehnung und zum Gebrauch englischsprachiger Sprichwörter in der Deutschschweiz." *Wirkendes Wort*, 79, no. 2 (2025), 299-317. With 19 illustrations.
126. Huéscar Villa, Myriam. "Hacia una nueva definición del concepto fraseodidáctica: aplicaciones didácticas y terapéuticas." *Paremia*, 35 (2025), 231-242.
127. Huzjan, Vanja. "A Child in the Slovenian Proverbs and Ethnographic Data." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 293-299.

128. Iglesias Ovejero, Ángel. "Crononimia proverbial: algunas personificaciones de motivación temporal en el refranero español." *Paremia*, 35 (2025), 25-36.
129. Iglesias Ovejero, Ángel. "La onomástica proverbial española: el árbol paremiológico de *Andrés y Andrea*." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 159-177.
130. Ivanov, Vladimir Borisovich, and Leyli Rahimovna Dodykhudoeva. "The Information Structure of Phraseology: Mazanderani in Correlation with Persian and Tajik." *Rodnoi iazyk*, 2 (2025), 87-114.
131. Jalilbayli, Ogtay Babali. "Linguistic Analysis and Translation Issues of Proverbs in Languages of Different Systems." *Revista Conrado*, 21, no. 105 (2025), 1-7. (electronic journal).
132. Jarosz, Józef. "Wandel visueller Darstellungsformen in den dänischen Sprichwörtersammlungen aus dem Zeitraum 1944-2023." *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft*, 14 (2025), 123-154. With 14 illustrations.
133. Jaszczewska, Magdalenba. "The Image of Hell in Polish and Russian Proverbs." *Przegląd rusycystyczny*, 190, no. 2 (2025), 93-105 (in Polish).
134. Jayawardena, H.S.M.M. "Women in Proverbs: A Comparative Study in French and Sinhala." *International Journal of Language and Literature*, 3, no. 2 (2015), 107-116.
135. Jeep, John M. "Sächsisches Lehnrecht: die Wurm'sche Glosse zum *Sachsenspiegel-Lehnrecht*. Stabreimende Wortpaare in der frühen deutschen Rechtssprache." *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*, 85 (2025), 238-287.

136. Jeep, John M. "Zwischenstand und Nachträge zur Erforschung der stabreimenden Wortpaare im Frühneuhochdeutschen." *Amsterdamer Beiträge zur Älteren Germanistik*, 85 (2025), 41-76.
137. Jgharkava, Giorgi. "The Implicit Meaning of a Proverb and the Main Issues of Semantic Interpretations." *The International Scientific Journal of Humanities*, 4 (2025), 69-73 (in Georgian).
138. Joseph, Aleena, and Jithin Joseph. "Cultural Study of Mannan Tribe, Through Idioms, Proverbs and Sayings." *Singularities*, 7, no. 1 (2020), 34-40.
139. Kabdulova, K.L., S.Zh. Bayandina, and G.R. Isenbaeva. "Representation of the Linguocultureme 'Man' in the Kazakh, Russian, and English Worldview (Based on Proverbs and Sayings)." *Bulletin of Ablai Khan KazUIRandWL, Series "Philological Sciences"*, 79, no. 4 (2025), 108-124 (in Russian).
140. Kamwendo, Juliet C., and Munyaradzi Mushonga. "Patriarchal Implications on Women Empowerment in Cichewa and Shona Proverbs." *Soshanguve Paremiology. A Multilingual Approach*. Eds. Napjadi Letsoalo and Mpho Ngoepe. Cape Town, South Africa: AOSIS Books, 2025. 51-73.
141. Káňa, Tomáš. "Vergleiche mit der Konjunktion *wie* im Deutschen und ihre Pendants in anderen ausgewählten Sprachen." *Synsemantika in Phrasemkonstruktionen im Deutschen und anderen Sprachen*. Ed. Anita Braxatorisová. Berlin: Logos, 2024. 285-297.
142. Karamloo, Soroor Azam. *Systemic Functional Grammar and Proverb Analysis – A Comparative Study in English, Persian and Spanish*. Diss. Universidad Autónoma de Madrid, 2025. 435 pp.
143. Karolczuk, Marzanna. "Proverbs and Sayings in Language Education at Polish Schools." *Przegląd rusycystyczny*, 183, no. 3 (2023), 231-249 (in Russian).

144. Kášová, Martina, and Slavomíra Tomášiková. "Phraseologismen bei Johannes Weber." *Synsemantika in Phrasemkonstruktionen im Deutschen und anderen Sprachen*. Ed. Anita Braxatorisová. Berlin: Logos, 2024. 261-283.
145. Kaziuczyc, Igor. "Expressions Referring to Time in Modern Russian: Selected Aspects." *From Words to Fixed Expressions. Lexical Studies of Selected Indo-European Languages*. Eds. Ewa Komorowska, Magdalena Lisiecka-Czop, and Danuta Stanulewicz. Göttingen: V & R unipress, 2025. 95-104.
146. Kelly, Fergus. "Thinking in Threes: The Triad in Early Irish Literature." *Proceedings of the British Academy*, 125 (2004), 1-18.
147. Khory. N.B. "Proverbs – and the Politicians." *Shankar's Weekly* (February 7, 1971), 12.
148. Kispál, Tamas. "Förderung der phraseologischen Kompetenz in Deutsch als Fremdsprache – Lernerlexikographische Angaben zu Phrasemkonstruktionen." *Metapher und Phrasem im Unterricht*. Eds. Carola Strohschen and Katharina Leonhardt. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 141-157.
149. Klégr, Aleš. "Proverbs as Speech Acts in English and Czech." *Prague Studies in English*, 26 (2013), 7-29.
150. Kljajevic, Vanja, and Ljiljana Šzrić. "Corpus-Based Investigation of Proverbs: Challenges and New Directions." *Corpus Pragmatics*, 9 (2025), 135-163.
151. Knowles, Elizabeth. "Dictionaries of Quotations and Dictionaries of Proverbs." *The Cambridge Handbook of the Dictionary*. Eds. Edward Finegan and Michael Adams. Cambridge: Cambridge University Press, 2024. 152-170.
152. Kobeshavidze, Mariane. "Funciones y lenguaje: refranes sobre sentimientos en georgiano y español." *Paremia*, 35 (2025), 125-133.

153. Komorowska, Ewa, Magdalena Lisiecka-Czop, and Danuta Stanulewicz (eds.). *From Words to Fixed Expressions. Lexical Studies of Selected Indo-European Languages*. Göttingen: V & R unipress, 2025. 309 pp.
154. Kosik-Szwejkowska, Barbara. "Phraseologisms with the Numeral Components 'one', 'two', 'three' in Spanish and French." *From Words to Fixed Expressions. Lexical Studies of Selected Indo-European Languages*. Eds. Ewa Komorowska, Magdalena Lisiecka-Czop, and Danuta Stanulewicz. Göttingen: V & R unipress, 2025. 39-47.
155. Kost, Hanna, and Zoriana Piskozub. "Liminaire du pain dans les proverbes français et ukrainiens: Traditions, identité, cquis culturels et moraux." *Roczniki humanistyczne*, 71, no. 8 (2023), 69-85.
156. Kotova, Marina Yu. "To the Question of the Russian, Czech, Slovak, Bulgarian, English Paremiological Core." *Bohemistyka*, no volume given, no. 1 (2019), 3-18.
157. Kotova, Marina Yu. "Towards Nominal Variation of Actively Used Russian Proverbs Against the Background of Their Actual Slovak Proverbial Parallels." *MIR Russkogo Slova*, no volume given, no. 3 (2024), 14-22 (in Russian).
158. Kuzmová, Lucie. "Pare i mare en el mirall dels refranys: rols, valors i tensions en la saviesa popular." *Paremia*, 35 (2025), 189-198.
159. Kyiileyang, Martin, and Bliss Acheampong. "Delineating the Image of Woman [*sic*] Through Akan and Dàgàrà Proverbial Expressions." *Contemporary Journal of African Studies*, 9, no. 2 (2022), 55-84.
160. Lafmejani, Hamideh N., and Seyed M. Mousavian. "Evaluating ChatGPT's Performance in Persian-to-English Proverb Translation: The Role of Contextual Information and Prompt Design." *Translation Studies*, 23, no. 90 (2025), 8-21.

161. Lambertini, Vincenzo. "Proverbs in French and Italian Parliamentary Debates." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 136-149.
162. Landmann, Julia, and Yannick Ganz. "Animal Proverbs: A Cross-Cultural Analysis." *English Today*, 40 (2024), 231-236.
163. Lauhakanga, Outi. "Worth to Retain? S.G. Champion's *Racial Proverbs* Under Review." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 517-526.
164. Lehocki-Samardžić, Ana, and Matija Zorič. "Proverbs in the Phraseological Dictionary from the Works of Cornelius Tacitus." *Proverbium*, 42 (2025), 90-110.
165. Lemghari, El Mustapha. "Sémantique des proverbes: Ce qu'il faut faire des proverbes 'littéraires'." *Proverbium*, 42 (2025), 111-140.
166. Leonhardt, Katharina, Leonore Jahn, and Carola Strohschen. "Das Verständnis von Idiomen und metaphorischen Phrasemen im Grundschulalter." *Metapher und Phrasem im Unterricht*. Eds. Carola Strohschen and Katharina Leonhardt. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 41-67.
167. Letsoalo Napjadi, and Tshepho J. Kgasago. "Proverbs in Music: A closer Look at Pleasure Peta's *manyalo* Songs." *Soshanguve Paremiology. A Multilingual Approach*. Eds. Napjadi Letsoalo and Mpho Ngoepe. Cape Town, South Africa: AOSIS Books, 2025. 17-35.
168. Letsoalo, Napjadi, and Delvah Mabaso. "South African Proverbs on Social Media: Advancing Creative Digital Content." *Soshanguve Paremiology. A Multilingual Approach*. Eds. Napjadi Letsoalo and Mpho Ngoepe. Cape Town, South Africa: AOSIS Books, 2025. 75-94.

169. Letsoalo, Napjadi, and Mpho Ngoepe (eds.). *Soshanguve Paremiology. A Multilingual Approach*. Cape Town, South Africa: AOSIS Books, 2025. 203 pp.
170. Lisciandro, Rosario. "El saber no ocupa lugar: el uso de refranes entre los jóvenes almerienses." *Paremia*, 35 (2025), 135-144.
171. Litovkina, Anna T. "Addition in Anglo-American Anti-Proverbs about Money." *Yearbook of Phraseology*, 16 (2025), 153-176.
172. Litovkina, Anna T. "Humor Devices Used in Anglo-American Anti-Proverbs about Money." *Journal of Siberian Federal University, Humanities & Social Sciences*, 18, no. 1 (2025), 81-95.
173. Litovkina, Anna T. "'Money Is not the Root of All Evil – no Money Is'. Do (Anti-)Proverbs Always Tell the Truth? (Using the Example of Addition)." *Linguistische Treffen in Wrocław*, 27, no. 1 (2025), 183-195.
174. Litovkina, Anna T. "'The Best Things in Life are Free [sic].' Some Aspects of Punning in Anglo-American Anti-Proverbs." *The European Journal of Humour Research*, 13, no. 3 (2025), 76-92.
175. Litovkina, Anna T. "Towards a Linguistic Analysis of Substitution in Anglo-American Anti-Proverbs about Money." *Proverbium*, 42 (2025), 267-293.
176. Litovkina, Anna T. "Towards an Analysis of Repetitive Puns in Anglo-American Anti-Proverbs from the Second Half of the 20th Century." *Paremia*, 25 (2025), 145-156.
177. Litovkina, Anna T., Katalin Vargha, Péter Barta, and Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt. "Wise and Humorous Words: Hungarian Proverbs, Riddles, and Jokes." *The Oxford Handbook of Slavic and East European Folklore*. Ed. Margaret Hiebert Beissinger. Oxford: Oxford University Press, 2025. 985-1010.

178. Ljubičić, Maslina. "Mental Imagery of Relatives-in-Law in Italian and Croatian Proverbs: Terminology, Metaphors and European Cultural Heritage." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 378-408.
179. Lobban, Aileen. "Proverbs and Proverbial Thinking within Louise Bennett's Poetry." *Proverbium*, 42 (2025), 141-173.
180. Mac Coinnigh, Marcos. *Mnemonic Structure and Style in Irish Proverbs*. Osijek, Croatia: University of Osijek, 2025. 258 pp.
181. Maluleke, Ndzalama. "Decoding Figurative Folklore: A Case of Xitsonga Proverbs." *Southern African Journal of Folklore Studies*, 33, no. 2 (2024), 1-14 (electronic journal).
182. Mandziuk, Justyna. "'A Proverb a Day Keeps Boredom Away.' Anti-Proverbs, Twisted Proverbs, Perverbs and Other Animals." *Pobrane z czasopisma. New Horizons in English Studies*, 23 (2026), 50-40.
183. Marrafa de Oliveira, Lina Maria. "Provérbios relacionados com os antigos saberes-fazer da construção – o trabalho da pedra e usos da cal na idade média e idade moderna / Proverbs Related to Ancient Construction Know How – Stone Working and Uses of Lime in the Middle Ages and Modern Ages." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 544-556. With 15 illustrations.
184. Martí Sánchez, Manuel. "A hombros de gigantes: el refrán y Fernando Lázaro Carreter." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 191-202.

185. Martí Sánchez, Manuel, editor. *Paremia*. Volume 35, Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2025. 264 pp.
186. Masango, Charles Akwe, and Stella Emade Ngeh. "Do Indigenous Proverbs Act as a Wake-up-Call to People When Used? Some Bakossi Proverbs of Cameroon." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 527-539.
187. Masha, Lethabo. "Cultural Bondage: An Analysis of Sexist Sepedi Proverbs in Reneilwe Malatji's Selected Prose." *Soshanguve Paremiology. A Multilingual Approach*. Eds. Napjadi Letsoalo and Mpho Ngoepe. Cape Town, South Africa: AOSIS Books, 2025. 37-50.
188. Matchutadze, Tamari, and Natia Abashidze. "Teaching Through Proverbs." *Philological Researches*, 9 (2024), 105-112.
189. Mathur, Nidhi. "Non-Human Animals in Proverbs Created by Humans for Humans." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 429-438.
190. McDonough, Christopher M. "'The Blind Man Eats Many Flies': From Folk Remedy to Folk Saying? *American Notes and Queries*, 37, no. 2 (2024), 277-278.
191. McGovern, Jonathan, and Hanzi Tao. "New Attestation of Two Proverbs from the Sixteenth Century ['Hunger causes the wolf to leap out of the wood' and 'Ill-gotten goods thrive not to the third heir']." *Notes and Queries*, 72, no. 1 (2025), 29-30.
192. Meirinhos, Alcides. "Provérbios – sabre ancestral sempre atual / Proverbs – Ancient Knowledge that's Always Present." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavi-*

- ra*, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 72-79.
193. Mellado Blanco, Carmen, and Fabio Mollica (eds.). *Yearbook of Phraseology*. Volume 16. Berlin: Walter de Gruyter, 2025. 234 pp.
 194. Mengestie, Daniel, and Amare Yirdaw. "Harari Proverbs in Context: Exploring Their Social and Cultural Functions." *East African Journal of Social Sciences and Humanities*, 9, no. 2 (2024), 1-14.
 195. Mensah, Eyo, Queen Ayeni, Edisua Yta, and Jayne Owan. "Children-Related Proverbs in Efik: Ethnopragmatic Interpretation and Pedagogical Implication." *English Academy Review*, 42, no. 1 (2025), 107-120.
 196. Meterc, Matej. "Distinguishing Between Proverbs and Sayings According to Josef Mlacek's Classification in Dictionaries and Paremiological Collections: The Case of Explanations of Meaning in Two Slovenian Dictionaries." *Folklore* (Tartu), 95 (2025), 85-104.
 197. Meterc, Matej. "Slovenian Antiproverbs in the *Dictionary of Proverbs and Similar Paremiological Expressions*." *Jezik in slovstvo*, 70, nos. 1-2 (2025), 81-94 (in Slovenian).
 198. Meterc, Matej. "The Best Known and Frequently Used Slovene Proverbs According to ChatGPT-40: Exploring the Potential for an AI-Based Paremiological Minimum." *Linguistica*, 65, no. 1 (2025), 127-143.
 199. Miccoli, Vito Antonio. "La localización de refranes en corpus lingüísticos digitales: métodos y aplicaciones." *Paremia*, 35 (2025), 69-80.
 200. Mieder, Wolfgang. "'Freedom, Justice, and Democracy'. A Proverbial Triad for a World of Peace." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 203-215.

201. Mieder, Wolfgang. "In Honorem. Fionnuala Carson Williams (1946-...)." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 617-623. With 1 illustration.
202. Mieder, Wolfgang. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 42 (2025), 314-317.
203. Mieder, Wolfgang. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 42 (2025), 318-359.
204. Mieder, Wolfgang. "'Katz und Maus spielen'. Sprichwörtliches, Märchenhaftes und Kafkaeskes." *Märchenspiegel*, 36, no. 2 (2025), 2-16. With 3 illustrations.
205. Mieder, Wolfgang. "'Let Freedom Ring'. Democracy and Liberty in American Proverbs." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 19-38.
206. Mieder, Wolfgang. "'Life Is a Work in Progress': Ultra-Modern American Proverbs from 1990-2020." *Aktual'nye problemy frazeologii v kontekste noveishikh issledovaniy XXI veka*. Eds. A.D. Bakina, A.M. Polikarnov, and O.B. Ponomareva. Moskva: Akademiia Estestvoznaniia, 2025. 256-270.
207. Mieder, Wolfgang. *Moderne Sprichwortgedichte. Liebe, Politik und Verantwortung*. Burlington, Vermont: The University of Vermont. 2025. 240 pp.
208. Mieder, Wolfgang. "Postscript." In Rui João Baptista Soares, Irina Zimonyi-Kalinyina, and Aurélie Ferandes. *Provérbios Europeus. European Proverbs. Európai közmondások*. Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2025. 241-245.

209. Mieder, Wolfgang. *Sprichwörtliche Aphorismen. Von Friedrich Nietzsche bis Franz Hodjak*. Wien: Praesens Verlag, 2025. 420 pp.
210. Mieder, Wolfgang. "Verdrehte Wendungen". *Sprichwörtliches in Literatur, Medien und Karikaturen*. Wien: Praesens Verlag, 2025. 565 pp. With 170 illustrations.
211. Mieder, Wolfgang. "'Wo ein Wille ist, (da) ist auch ein Weg' / Where there is (there's) a will, there is (there's) a way'. Mono- oder Polygenese zweier äquivalenter Sprichwörter." *Yearbook of Phraseology*, 16 (2025), 167-204.
212. Mieder, Wolfgang. "Worth a Thousand Words". *Cultural, Literary, and Political Proverb Studies*. Jackson, Mississippi: University Press of Mississippi, 2025. 412 pp. With 1 illustration.
213. Mirza, Sher Jan, Munir Khan, Shabnum Sayyed Hussain, and Ghulab Mirza. "Linguistic Representation of Women in Balochi Proverbial Discourse: A Feminist Critical Discourse Analysis." *University of Chitral Journal of Linguistics & Literature*, 8, no. 1 (2024), 404-413.
214. Mirzayeva, Dilshoda, Navruza Aliyeva, and Nargiza Makhmudova. "Proverbs and Riddles in English and Uzbek Languages as Reflection of Cultural Values, Beliefs and Tradition." *Eurasian Journal of Academic Research*, 4 (2024), 142-145.
215. Mitu, Sorin. "Mutual Images of Romanians and Hungarians in Proverbs Collected in the Nineteenth Century." *Studia Universitatis Babeş-Bolyai – Historia*, 68, no. 2 (2023), 57-73.
216. Mmadike, Benjamin I., and Angela U.N. Nwankwere. "Stylistic Analyses of Igbo Proverbs and Riddles." *Preorajah*, 5, no. 2 (2020), 1-24.
217. Moderegger, Sophie A. "Bildsprache in Bildern: Potenzielle bildlicher Metaphern und Phraseme im Kontext literarischer Lernprozesse." *Metapher und Phrasem im Unter-*

- richt*. Eds. Carola Strohschen and Katharina Leonhardt. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 183-205. With 14 illustrations.
218. Mokienko, Valerii M. "Aktual'nye problemy frazeologicheskoi neologii." *Aktual'nye problemy frazeologii v kontekste noveishikh issledovanii XXI veka*. Eds. A.D. Bakina, A.M. Polikarnov, and O.B. Ponomareva. Moskva: Akademiia Estestvoznaniia, 2025. 163-182.
 219. Moner, Michel. "Hommage à André Gallego." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 51-54.
 220. Mori, Yoko. *Buryugeru no gekijo: Tsumi shukusai kotowaza [Bruegel's Stage: Vices, Feasts, Proverbs]*. Tokyo: Chuoukoron Bijutsu Shuppan, 20025. 484 pp. With 368 small illustrations (in Japanese).
 221. Morrow, Susan Elaine. *All for One and One for All: Proverbs, Prosociality, and the Evolution of Cultural Norms*. M.A. Thesis Durham University, 2025. 165 pp.
 222. Mückel, Wienke. "Phraseodidaktik für Deutsch als Zweitsprache? – Sondierung eines potenziellen Aufgabengebietes." *Metapher und Phrasem im Unterricht*. Eds. Carola Strohschen and Katharina Leonhardt. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 117-139.
 223. Mückel, Wienke. "Wozu Phraseologie im Deutschunterricht?" *Praxis Deutschunterricht*, 78, no. 3 (2025), 4-8. With 6 illustrations.
 224. Mukimova, Zokhida. "Values and Their Expression in Proverbs." *American Journal of Philological Sciences*, 5, no. 4 (2025), 48-51.
 225. Musolff, Andreas. "'Having Your Cake, Eating It and Losing the (P)lot': The Combination of Proverb, Hyperbole and Sarcasm in (and about) Brexiters' Discourses." *Observatoire de la société britannique*, 27 (2021), 55-75.

226. Mvanyashe, Andiswa. "Unpacking Masculine Stereotypes: A Critical Analysis of Selected isiXhosa Proverbs and Idioms." *South African Journal of African Languages*, 45, no. 3 (2025), 301-309.
227. Myers, Ben. "Blakean Anti-Wisdom in Thomas Merton's Proverbs." *Literature & Theology*, 38 (2024), 1-12.
228. Navarro Brotons, Lucía. "Contextualización y aproximación metodológica para el tratamiento de la fraseología en lectura fácil." *Paremia*, 35 (2025), 37-46.
229. Ndao, Sidy Mockhtar, and Papa Demba Dieng. "Analyse énonciative, rhétorique et pragmatique du proverbe wolof." *Revue de Droit et Sciences Interdisciplinaires*, 3, no. 4 (2024), 49-61.
230. Ng, Mawonthing. "'What Fatwood Decays, What Word Decays': Towards a Tangkkhul Paremiological Minimum." *Proverbium*, 42 (2025), 174-199.
231. Ni, Thet. "Cultural Awareness through Animal Proverbs in English and Myanmar." *World Journal of Research and Review*, 9, no. 2 (2019), 10-12.
232. Niditch, Susan. "A Test Case for Formal Variants in Proverbs." *The Journal of Jewish Studies*, 27, no. 2 (1976), 192-194.
233. Nine, Halima. "Cultural Translation: An Analysis of Domestication and Foreignization Strategies in Translating Proverbs from English into Arabic." *Journal of Romanian Literary Studies*, 37 (2024), 516-523.
234. Nnadi, Stephen C. "The Role of Proverbs in the Re-Enforcement of Traditional Religious Beliefs, Morals and Practices: An Appraisal of Twenty Theo-Centric Igbo Proverbs." *Ohazurume: Unizik Journal of Culture and Civilization*, 4, no. 2 (2025), 65-82.
235. Noriegea-Santiáñez, Laura, and Gloria Corpas Pastor. "Measuring Creative Phraseology in Literature: Machine

- Translation Systems Versus Large Language Models.” *Yearbook of Phraseology*, 16 (2025), 125-152.
236. Nugraha, Danang Satria. “Exploring the Linguistic Expressions of Anger in Indonesian Proverbs: Uncovering the Underlying Cognitive Metaphorical Mappings.” *International Journal of Social Science and Education Research Studies*, 3, no. 11 (2023), 2169-2183.
 237. Obermayr, Marlene. “Sich auf den Weg zur Arbeit mit Phraseologie-Datenbanken machen.” *Praxis Deutschunterricht*, 78, no. 3 (2025), 20-24. With 4 illustrations.
 238. O’Camb, Brian. “Of trees, Toads, and Harrows: Recontextualizing the Macaronic Latin-Old English Proverbs of London, British Library, MS Cotton Faustina A. X.” *Journal of English and Germanic Philology*, 124, no. 1 (2025), 84-108.
 239. Ogbuehi, Patrica Nnneka, and Chisom Cherish Olushola Olashinde. “Pragmatic Functions of Igbo Proverbs: A Study of Ihioma Dialect and Cultural Communication.” *International Journal of Research and Innovation in Social Science*, 9, no. 4 (2025), 6001-6015.
 240. O’ktamvich, Esanov Suxrob. “Language and Culture: An Analysis of National [Uzbek] Worldview Through Proverbs.” *International Journal of Political Sciences and Economics*, 4, no. 12 (2025), 254-258.
 241. Oleneva, Polina. “English Anti-Proverbs as Stylistic Devices.” *14th International Conference of J. Selye University, 2022. Language and Literary Sections*. Ed. Simon Szabole. Komarno, Slovakia: Univerzita J. Selyeho, 2023. 55-67.
 242. Omolaoye, Victor Adelakun. *Proverb Representation Using Semantic Technologies: A Case Study of Nigerian Yoruba Proverbs*. M.A. Thesis Namibia University of Science and Technology, 2020.136 pp.

243. Orakzai, Ayesha. "Globalization's Influence on Pashtun Cultural Values: A Study of Proverbs about Women across Different Age Groups." *Pakistan Journal of Society, Education and Language*, 11, no. 2 (2025), 39-47.
244. Oraztayeva, Zh.K. "The Language of Age in Proverbs: Assessing the Contribution of Traditional Sayings to Ageism." *Bulletin of Ablai Khan KazUIRandWL, Series "Philological Sciences"*, 79, no. 4 (2025), 300-314.
245. Otiene Otiene, Daniel. "A Feminist Analysis of 'Dhako en ...' (A woman is ...) Proverbs Among the Luo Community of Kenya." *Tydskrif vir Letterkunde*, 60, no. 3 (2023), 50-57.
246. Ovsianjo, O.L. "The Linguistic Creativity of Proverbs." *Mova. Literatura. Fol'klor*, no volume given, no. 2 (2023), 83-88.
247. Özdemir, Ahmet. "Proverbs about Horse in Turkish and Turkmen." *Bingöl University Journal of Social Sciences Institute*, 26 (2023), 410-426 (in Turkish).
248. Paczolay, Gyula. *Baranyai Decsi János: Adagiorum graecolatinoungaricorum Chiliades quinque – Ötezer görög-latin-magyar szólás gyűjteménye (1598)*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2023. 1394 pp. (online) <https://mersz.hu/baranyai-decsi-janos-adagiorum-graecolatinoungaricorum-chiliades-quinque-1598/>.
249. Parasca, Maria. "Sprichwörter in der Unternehmenskommunikation. Praxisbezogene Anmerkungen für den Fachsprachunterricht (FSU)." *Lingua. Language and Culture*, 2 (2023), 93-105.
250. Pavlova, Anna. "Phraseme Constructions: Productivity and Creativity (with Russian Examples)." *Linguistische Treffen in Wrocław*, 27, no. 1 (2025), 229-245.
251. Peacock, Martha. "*Hoorndragers* and *Hennetasters*: The Old Impotent Cuckold as 'Other' in Sixteenth- and Seventeenth-Century Netherlandish Art." *Old Age in the Middle*

- Ages and the Renaissance. Interdisciplinary Approaches to a Neglected Topic.* Ed. Albrecht Classen. Berlin: Walter de Gruyter, 2007. 485-516. With 9 illustrations.
252. Pegulescu, Anca-Mariana. "Are Proverbs a Mirror of (Inter)Cultural Influences." *Journal of Romanian Literary Studies*, 39 (2024), 492-508.
 253. Petkova-Kessanlis, Mikaela. "Die Phrasemkonstruktion 'Ex ist der Gipfel'." *Synsemantika in Phrasemkonstruktionen im Deutschen und anderen Sprachen*. Ed. Anita Braxatorisová. Berlin: Logos, 2024. 241-260.
 254. Petrović, Borna. "Subject Indexing and Creation of the Paremiological Thesaurus of Contemporary Croatian Proverbs." *Organizacija znanja*, 30, nos. 1-2 (2025), 1-14 (electronic journal).
 255. Pires, Filipe. "José Saramago: O homem entre deuses e a Liberdade / José Saramago: The Man Between Gods and Freedom." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 202-258.
 256. Pozo-Montaña, Miguel Ángel. "Estudio cognitivo de las metáforas en las paremias de los títulos de obras de teatro español (siglos XV-XVIII)." *Romanica Olomucensia*, 36, no. 2 (2024), 317-330.
 257. Preußner, Ulrike. "Der pendelnde Blick. Literarisches Lernen mit titelgebenden Phrasemen im aktuellen illustrierten Kinderbuch." *Metapher und Phrasem im Unterricht*. Eds. Carola Strohschen and Katharina Leonhardt. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 159-179.
 258. Ramadani, Shadan. "German and Albanian Proverbs in the Intercultural Context." *Filologjia. International Journal of Human Sciences*, 22-23 (2024), 278-284.
 259. Rambai, A. Boologa. "Proverbs in Tamil and Telugu." *Language in India*, 9 (2009), 89-95.

260. Reis, Sónia, and Jorge Baptista. "Uma análise comparativa da classificação temática a automática de provérbios / A Comparative Analysis of Automatic Thematic Classification of Proverbs." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 116-131.
261. Richardson, Seth. "The Sumerian Proverb-Game: Rhetoric, Play, and Political Performance." *Rhetorica*, 43, no. 2 (2025), 127-169.
262. Rodríguez Valle, Nieves. "Poética, filosofía y teoría en los refranes del *Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 193-224.
263. Roset, Caroline. "'Water Jars Do not Go to the Well Themselves': Shared Universal Wisdom in Darfurian Proverbs." *Linguistics in Amsterdam*, 15, no. 2 (2024), 19-25.
264. Rubesova, Stepanka. "Phraseological Complexity or Clarity. Readability Comparison of Literal and Figurative Spanish Texts." *Paremia*, 35 (2025), 243-253.
265. Ruzimuratova, Nilufar R. "Pragmatist Features in English and Uzbek Proverbs and Their Practical Application." *International Journal of Artificial Intelligence*, 5, no. 5 (2025), 1666-1667.
266. Sadikovna, Mirxanova Matluba. "The Origin of Proverbs and Sayings." *Academic Globe: Inderscience Research*, 2, no. 6 (2021), 106-110.
267. Salahi, Rajabali, Ali Tasnimi, Mehyar Alavi Moghaddam, and Mahmoud Firouzi Moghaddam. "The Thematic Classification of Proverbs and Ironies in Selected Novels of Mahmoud Dowlatabadi: The Case of *Kelidar*, *Missing Salouch*, and *The Passed Days of Old People*." *Culture and Folk Literature*, 10, no. 43 (2022), 61-89.

268. Salem Ould García, Omar. “at-T‘ālibī (961 /1039) et son ouvrage at-tamṭīl wa-l-muḥāḍara : traduction d’un corpus de proverbes utilisés depuis le Xe siècle.” *Paremia*, 35 (2025), 223-229.
269. Santos Mendonça, Lina. “Da sala de aula ao trabalho de campo – recolher provérbios e outros textos da tradição oral junto da comunidade escolar / From Classroom to Fieldwork – Collecting Proverbs and Other Texts from the Oral Tradition with the School Community.” *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 557-562.
270. Santxo Uriarte, Joseba. “La rima en las paremias vascas de la primera colección impresa.” *Paremia*, 35 (2025), 47-56.
271. Sardelli, Maria Antonella. “La Iglesia, Dios y santos en la fraseología de *Don Quijote de la Mancha*. Estudio contrastivo de algunas traducciones italianas.” *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós keímena, 2008. 225-248.
272. Savchenko, Yana. *Sprichwörter als spielerisches und transformierendes Phänomen in der modernen deutschen Sprache*. M.A. Thesis Kiev University, 2025. 79 pp.
273. Schmitt, Christoph. “Nachruf auf Prof. Dr. Siegfried Neumann (1934-2025).” *Märchenspiegel*, 36, no. 4 (2025), 69-73. With 1 illustration.
274. Schmitt, Christoph, and Wolfgang Mieder. “Nachruf auf Prof. Dr. Sabine Wienker-Piepho (9.10.1946-21.5.2025).” *Märchenspiegel*, 36, no. 4 (2025), 74-80. With 1 illustration.
275. Seliverstova, Elena I. “Levels of Manifestation of Typological Similarity in Proverbs of Different Languages.” *Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 11, no. 2 (2020), 198-212.

276. Sevilla Muñoz, Julia. "Las categorías paremiológicas en *El Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 249-264.
277. Sevilla Muñoz, Julia. "Los artículos de André Gallego publicados en la revista *Paremia*." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 57-64.
278. Sevilla Muñoz, Julia. "UF en la recreación de un lenguaje arcaizante." *Paremia*, 35 (2025), 211-222.
279. Sevilla Muñoz, Julia, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar (eds.). *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 356 pp.
280. Sevilla Muñoz, Julia, Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar, and Carlos A. Crida Álvarez. "Los refranes y *El Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 5-10.
281. Sgibneva Sgibneva, Natlia. "Traducción de unidades fraseológicas en los textos corporativos (inglés-español)." *Paremia*, 35 (2025), 115-124.
282. Shaku, Kganathi. "Conceptualisation and Social Functions of Soshanguve Proverbs." *Soshanguve Paremiology. A Multilingual Approach*. Eds. Napjadi Letsoalo and Mpho Ngoepe. Cape Town, South Africa: AOSIS Books, 2025. 159-175.
283. Shalevska, Elena, Bisera Kostadinovska-Stojchevska, Violeta Janusheva, Maja Janusheva, Marija Stojanoska, and Marija Talevska. "AI in Nonliteral Language Translation: Translating Macedonian Proverbs and Idioms." *IJET*, 29 (2025), 60-66.

284. Sharifrad, Arezoo. "Cultural Analysis of Persian Proverbs Including 'Eye' as Sensory Organ and 'See' as Perception Verb." *Journal of English Language Teaching and Literature*, 5, no. 1 (2024), 104-122.
285. Sherdjanova, Sevara. "Proverbs Related to Uzbek Wedding Ceremonies and Their Linguocultural Characteristics." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 447-454.
286. Shijaku, Fatma. "Besa [spoken word] in Albanian Proverbs." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 563-585.
287. Shijaku, Fatma. "Is an Albanian Man's besa [spoken word] His Bond? A Paremiological Dimension of besa." *Proverbium*, 42 (2025), 200-227.
288. Similaru, Lavinia. "Las mujeres en el refranero español y rumano." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 217-227.
289. Slambekova, G.B., A.E. Sarbassova, and G.A. Erzhanova. "A Comparative Analysis of English and Kazakh Proverbs in Cognitive and Pragmatic Aspects." *Bulletin of Ablai Khan KazUIRandWL, Series "Philological Sciences"*, 76, no. 1 (2025), 294-310.
290. Soares, Marinela, and Rui J.B. Soares. "Conforme fores lendo, assim irás vendo – uma homenagem a Luís Vaz de Camões nos 500 anos de seu nascimento / As you read, so will you see – A Tribute to Luís Vaz de Camões on the 500th Anniversary of His Birth." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares

- and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 586-610.
291. Soares, Rui J.B., and Outi Lauhakangas (eds.). *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 644 pp. With numerous illustrations.
 292. Stanulewicz, Danuta. "Metaphoricity of Kashubian Proverbs with Words for Horses." *From Words to Fixed Expressions. Lexical Studies of Selected Indo-European Languages*. Eds. Ewa Komorowska, Magdalena Lisiecka-Czop, and Danuta Stanulewicz. Göttingen: V & R unipress, 2025. 133-145.
 293. Stappers, Leo. "Toonparallelisme als mnemotechnisch middel in spreekwoorden." *Aequatoria*, 16, no. 3 (1953), 99-100.
 294. Stein, Stephan. "Metaphorische Phraseme und phraseologische/idiomatische Metaphern – Begriffsverständnis, Untersuchungsperspektiven, Vorkommensbereiche und Rezeption von Mehrwortausdrücken im Spannungsfeld zwischen Metaphern- und Phraseologieforschung." *Metapher und Phrasem im Unterricht*. Eds. Carola Strohschen and Katharina Leonhardt. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 9-39.
 295. Strohschen Carola, and Katharina Leonhardt (eds.). *Metapher und Phrasem im Unterricht*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 235 pp.
 296. Strohschen, Carola, and Katharina Leonhardt. "Metaphorisch-phraseologische Kompetenzbildung zur Initiierung interkultureller Lernprozesse im hochschulischen eTandem-Kurs." *Metapher und Phrasem im Unterricht*. Eds. Carola Strohschen and Katharina Leonhardt. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 207-235.
 297. Strub, Spencer. "Proverb and Satirical Time: The Digby Poems and Their Fifteenth Century." *Form and Power in*

- Medieval and Early Modern Literature. A Book for James Simpson*. Eds. Daniel G. Donoghue, Sebastian Sobacki, and Nicholas Watson. Woodbridge: Boydell & Brewer, 2024. 201-222.
298. Struck, Andrea. "Sprachbilder – Phraseme als kreatives Stilmittel für Schreibende." *Praxis Deutschunterricht*, 78, no. 3 (2025), 26-31. With 5 illustrations.
 299. Suárez Cuadros, Simoin José, Andrea Grominová, and Andriana Spišiaková. "Comparative Phraseology: A Corpus of Zoomorphisms in Russian, Spanish and Slovak." *From Words to Fixed Expressions. Lexical Studies of Selected Indo-European Languages*. Eds. Ewa Komorowska, Magdalena Lisiecka-Czop, and Danuta Stanulewicz. Göttingen: V & R unipress, 2025. 121-132.
 300. Sulikowska, Anna. "Idiomatische Mehrwortverbindungen im Fremdsprachenunterricht: Vorschlag einer Selektion für Deutsch lernende Polen aus der Perspektive der plurilingualen Fremdsprachendidaktik." *Yearbook of Phraseology*, 16 (2025), 51-90.
 301. Summerville, Raymond M. "'Every Man Has His Day in Court': Proverbs, Sayings, and Proverbial Expressions of Thurgood Marshall." *Proverbium*, 42 (2025), 228-266.
 302. Tabti, Rabah. "De quelques noms propres dans les contes, les proverbes et les devinettes kabyles." *Aleph*, 11, no. 3 (2024), 49-93.
 303. Tänzer, Sandra, and Sophie A. Moderegger. "Metaphern im Sachunterricht. Theoretische Einordnung und Impulse für die Praxis." *Metapher und Phrasem im Unterricht*. Eds. Carola Strohschen and Katharina Leonhardt. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 95-114. With 6 illustrations.
 304. Tarnowska, Olga. "La traducción ucraniana del *Quijote* y el mínimo paremiológico español." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla

- Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 265-282.
305. Taye, Tamirat, Amare Alemu, and Gemechis Teshome. "Negative Social Implications of Amharic Proverbs on Women, Children, and Power Dynamics in Ethiopian Society." *Social Sciences & Humanities Open*, 11 (2025), 1-10 (electronic journal).
306. Teixeira, José. "Burro, preto ou perro? Quem é que de velho não aprende línguas? Significado, cognição e mudança linguística na atribulada vida dos provérbios / Donkeys, Black People or Dogs? Who Doesn't Learn Languages When They Get Old? Meaning, Cognition and Linguistic Change in the Troubles Life of Proverbs." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 508-516.
307. Tejedor Martínez, Cristina. "Proverbs also Have Nine Lives: The Use of Proverbs in Advertising." *Fraseolx. Revista internacional de fraseología y lexicología*, 3 (2024), 33-52.
308. Teleoacă, Dana-Luminița. "Proverbe cu termeni religioase: O posibilă abordare în arie lingvistică romanică." *Studii și cercetări lingvistice*, 75, no. 1 (2024), 45-68.
309. Thomas, Peter Wynn. "Missing Data in Paczolay's *European Proverbs*: The Matter of Welsh and Breton." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 495-507.
310. Timofeeva-Timofeev, Larissa. "The Use of Phraseology in Children's Humorous Narratives from the CHILDHUM Corpus." *Metapher und Phrasem im Unterricht*. Eds. Carola Strohschen and Katharina Leonhardt. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2025. 69-94.

311. Toh, Kelvin Ngong. "Urbanising Orality: A Socio-Artistic Interpretation of Cameroonian Pidgin." *AFO-A-KOM: Journal of Culture, Performing and Visual Arts*, 3, no. 2 (2023), 105-117.
312. Tomanek, Przemysław, and Monika Wasilewska. "Proverbs and Family Messages in the Context of the Functioning on an Individual in Times of Crisis: Linguistic and Psychological Analysis of Ukrainian and Polish Material." *From Words to Fixed Expressions. Lexical Studies of Selected Indo-European Languages*. Eds. Ewa Komorowska, Magdalena Lisiecka-Czop, and Danuta Stanulewicz. Göttingen: V & R unipress, 2025. 147-162.
313. Topa, Francisco. "'De cavallo para burro (From horse to mule)': The Lesson of Proverbs and Some Literary Examples." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 48-54.
314. Tosina Fernández, Luis J. "Paremiological Analysis of Francisco Franco's New Year Messages." *Journal of Iberian and Latin American Studies*, 29, no. 3 (2023), 425-440.
315. Tovmasyan, Nune, and Anna Papoyan. "Issues of Translation of English Proverbs and Sayings into Armenian and Russian." *Foreign Languages in Higher Education*, 29, no. 1 (2025), 34-45.
316. Tserpes, Georgios. "Portuguese Proverbs in the Comments of Nikolaos G. Politis *Paroimiai* (Proverbs). A Comparative Examination with the Greek Material." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 308-325.
317. Ugarte García, María del Carmen. "Soria y el *Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria

- I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 283-294.
318. Ugarte García, María del Carmen. “49 paremias populares de Roa de Duero.” *Paremia*, 35 (2025), 105-114.
 319. Ulrich, Winfried. ““Was macht das mit uns?” Zur inflationären Verbreitung modischer Redewendungen.” *Wirkendes Wort*, 75, no. 3 (2025), 495-505.
 320. Unuabonah, Foluke Olayinka, and Samuel Alaba Akinwotu. “Investigating the Pragmatic Functions of Nigerian English-Based Proverbs: A Corpus-Driven Method.” *Corpus Pragmatics*, 9 (2025), 51-73.
 321. Usta Tuzcu, Öznur. “The Effect of the Changing Society on the Turkish Proverbs.” *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, 14 (2019), 373-383.
 322. Veldhuis, Niek. “Sumerian Proverbs as Wsdm Literature.” *Wisdom Between East and West: Mesopotamia, Greece and Beyond*. Eds. Francesco Sironi and Maurizio Viano. Venezia: Edizioni Ca’ Foscari – Venice University Press, 2024. 203-212.
 323. Vicente, Carlos. “O pão alimento e metáfora no Livro dos Provérbios e outras passagens da Bíblia / Bread as Food and Metaphor in the Book of Proverbs and Other Passages of the Bible.” *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 259-272.
 324. Vieira-Machado, Leonardo Lúcio. “Aplicação do Sistema Kuusi na comparação dos provérbios de Carolina Maria de Jesus e de Cabinda / Application of the Kuusi System in the Comparision of the Proverbs of Carolina Maria de Jesus and Cabinda.” *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 326-363.

325. Vizcarrondo Sabater, Ana. "Vigencia de los refranes del *Quijote*." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós keímena, 2008. 327-336.
326. Vyshniya, Natalia. "Don *Quijote* y su patrimonio paremiológico en las traducciones ucranianas." *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós keímena, 2008. 295-326.
327. Wang, Minghan, Viet-Thanh Pham, Farhad Moghimifar, and Thuy-Trang Vu. "Proverbs Run in Pairs: Evaluating Proverb Translation Capability of Large Language Model." *Findings of the Association for Computational Linguistics*. Ed. Minghan Wang. Vienna: Association for Computational Linguistics, 2025. 1646-1662.
328. Wienker-Piepho, Sabine. "Deutsch sprichwörtlich. Sprachliche Fertigware und Stereotyp." In *Europa. Kulturelle Netzwerke – lokal, regional, global*. Ed. Heidrun Alzheimer. Würzburg: Rosch, 2012. 347-362.
329. Wienker-Piepho, Sabine. "'Das geht auf keine Kuhhaut'. Was eine Redensart mit der Ausstellung 'Welterbe des Mittelalters' zu tun hat." *Märchenspiegel*, 36, nr. 1 (2025), 53-54. With 1 illustration.
330. Williams, Fionnuala Carson. "Music in the Riddles and Sayings of Ireland." *Pomiędzy folklorem a folkloryzmem. Publikacja z okazji Jubileuszu 55-lecia naukowej Profesor Violetty Krawczyk-Wasilewskiej*. Ed. Jędrzeja Kotarskiego. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Sub Lupa, 2024. 179-191.
331. Williams, Fionnuala Carson. "The Nineteenth-Century Proverb Collections of Irish Contemporaries Robert McAdam and Abraham Hume, Some Comparisons and Lessens." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at*

- Tavira*, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 39-47.
332. Williams, Fionnuala Carson. “‘Two of a Kind’: Rev. Dr. Abraham Hume (1814-84), alias Billy M’Cart, and Robert Shipboy McAdam (1808-95).” *Familia. Ulster Genealogical Review*, 41 (2025), 94-109.
 333. Wuryaningrum, Rusdhianti, Saleem Mohd Nasim, and Sukatman. “The Interconnectivity of Indonesian and Arabic Proverbs and Its Impact on Students’ Competence in Constructing Metaphorical Discourse.” *Cogent Arts & Humanities*, 12, no. 1 (2025), 1-22 (electronic journal).
 334. Xiong, Lei, Si-Jie Li, Zihao Zhang, Kaiyang Wang, Hua Yang, and Guanqiang Wang. “Folk Legends and Proverbs Related to Animals in Northeastern China: Contemporary Young People’s Viewpoints and the Construction of Cultural Codes.” *Critical Arts. South-North Cultural and Media Studies*, no volume given (2025), 17 pp. (electronic journal).
 335. Yakub, Mohammed. “Ethno-Pragmatic Implications of Food and Consumption-Related Proverbs of Nzema.” *Journal of West African Languages*, 50 (2023), 157-174.
 336. Yakub, Mohammed. “Twisting Traditional Proverbs to Suit a Pandemic Situation: A Study of COVID-19 Postproverbs Among the Nzema.” *Language Matters*, 56, no. 1 (2025), 24-43.
 337. Yamani, Abdelaaziz El, Meriam Labzar, El Habib Darkaoui Soufi, and Hassane Darir. “Bridging the Gap: Using Embodiment and CTM Strategies to Improve Idiom Understanding Among Moroccan EFL Students.” *Yearbook of Phraseology*, 16 (2025), 91-124.
 338. Yunusovna, Eshonkulova Gulrukh. “Using Anthropocentric Proverbs in Improving Students’ Lexical Competence.” *Ilm-fan Xabarnomasi Science Bulletin, Vestnik Nauki*, 6, no. 1 (2025), 380-382.

339. Yurisovna, Davletshina Gulnur. "Anti-Proverbs and Their Usage." *European International Journal of Multidisciplinary Research and Management Studies*, 2, no. 12 (2022), 67-70.
340. Zaccone, Maria Carmela. "El Nuovo dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo (1948-1949) de Lucio Ambrozzi: fuentes utilizadas para el tratamiento de las unidades fraseológicas." *Paremia*, 35 (2025), 199-209.
341. Zaikauskas, Egidjus, and Dalia Zaikauskienė. "Proficiency of Artificial Intelligence in Proverb Collections, Description and Translation." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 82-102.
342. Zaikauskienė, Dalia. "In Honorem. Kazys Grigas (1924-2002)." *Nineteenth International Colloquium on Proverbs, 2nd to 9th November 2025, at Tavira, Portugal (Program)*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 167-172. With 1 illustration.
343. Zajac, Patryk. "Bibliography of Hausa Proverb Studies." *Proverbium*, 42 (2025), 360-377.
344. Zhao, Xunaze, and Xiaohui Zhou. "A Study of Some Probability Problems in Proverb Situations." *Hindawi. Education Research International*, no volume given (2022), 1-8 (electronic journal).
345. Zimonyi-Kalinyina, Irina. "Hungarian Parallels to the Portuguese Proverbs with the Component 'Bread'." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 409-414.
346. Ziyodaxon, Qodirova. "Linguocultural Features of Proverbs in Abdulla Qahhor's and O. Henry's Works." *International Journal of Multidiscipline*, 2, no. 5 (2025), 10-17.

347. Zurdo Ruiz-Ayúcar, Maria I. Teresa. “Repertorio de las referencias atribuidas al *Quijote* en el *Sprichwörter-Lexikon* de Karl F.W. Wander.” *Estudios parremiológicos. II. Los refranes y El Quijote*. Eds. Julia Sevilla Muñoz, Carlos A. Crida Álvarez, and Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar. Atenas: Ta kalós kéimena, 2008. 337-356.

Wolfgang Mieder
Department of German and Russian
425 Waterman Building
University of Vermont
85 South Prospect Street
Burlington, Vermont 05405, USA
E-mail: Wolfgang.mieder@uvm.edu

Copyright (c) 2026 Author(s)
This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

